

- Présence de fissure sur le corps ou sur le levier du dispositif de réglage;
- Réduction de section supérieure à 1 mm,
- Blocage du levier qui ne peut pas être supprimé par une lubrification normale;
- Entaille ou usure excessive sur la surface du levier de freinage qui puisse endommager la corde.

**Partie textile:**

- présence de coupures et/ou de brûlures sur la corde,
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures porteuses,
- Rupture du ruban vissé [6], indicateur de choc.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

**DUREE DE VIE**

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger plus de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2012, durée de vie jusqu'à la fin 2024). La durée de vie doit être considérée en absence de causes qui mettent le produit hors d'usage et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intensive, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

**ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG** Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die leichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind zu zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezeigt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

**WARTUNG** *Reinigung der Textil- und Plastiktteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Metallteilen auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

**LAGERUNG** Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

**VERANTWORTUNG** Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind.

Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit dem C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

**DREI JAHRE GARANTIE** Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Änderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

#### PRODUCTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

*Anwendungsereich*

C.A.M.P. DynaVario ist ein Halteseil mit Seilkürzer zum stufenlosen Einstellen der Nutzlänge, geprüft und zertifiziert nach EN 358:1999. Neben der Einzelversion ist eine Version erhältlich, die mit dem Sicherheitsgurt Air Rescue Evo Sit Art.298201 kombiniert wird: Für die Nutzung auch die Anweisungen des Sicherheitsgurts hinzuziehen. Um die Gefährlichkeit eines Sturzes abzuschätzen wird der Sturzfaktor verwendet (**Abb.1a**), der sich wie folgt berechnen lässt: Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil. Bei Sturzfaktor 0 befindet sich der Anwender unter dem Sicherungspunkt mit gespanntem Sicherungsseil. Ist die Position des Anschlagpunktes so dass der Anwender sich in gleicher Höhe oder oberhalb von diesem befindet, Sturzfaktor >= 1, muss die Absturzsicherung mit Falldämpfung nach EN 355 ausgestattet sein! In diesem Fall kann das DynaVario – Halteseil mit Seilkürzer nicht verwendet werden (**Abb.1b**).

Vor Arbeitsbeginn ist ein Notfallplan (Rettungsplan) für die jeweilige Arbeitssituation von der verantwortlichen Person festzulegen, wie eine in die in den Ansellschutz gestürzte Person sicher und schnell aus der Hängesituation gerettet werden kann.

*Gebrauch des Einzelseils*

Verwendet man einen Hüftgurt mit Hüftschlaufen EN 813, kann Dynavario direkt an den mittleren Ring des Sicherheitsgurts verbunden und so als "Einzelseil" eingesetzt werden (**Abb.2**).

Die Regelung der Seillänge erfolgt dadurch, dass man das Gewicht vom Seil abläßt:

- Verkürzung der Länge; das freie Seilende [5] bis zur Erzielung der gewünschten Länge ziehen; bei einer kompletten Körperbelastung bremsr der Hebel [2] automatisch das Seil (**Abb.2**).

- Verlängerung des Seils; den Seilkürzer [1] in der Hand halten und mit dem Finger den Bremshebel [2] betätigen, um ihn zu lösen (**Abb.3**), wieder belasten und dabei das Seil durch den Seilkürzer [1] ziehen, bei einer kompletten Körperbelastung bremsr der Hebel [2] automatisch das Seil.

*Gebrauch des Doppelseils*

Verwendet man eine Halteschleufe EN 358, ist DynaVario mit den seitlichen Halteringen (Einsatz als Doppelseil) zu verbinden (**Abb.4**).

Die Regelung der Länge erfolgt wie beim Einsatz als "Einzelseil". Der Einsatz als Doppelseil ist bei der Verwendung der Version DynaVario+Air Rescue Evo Sit nicht möglich.

Ausschließlich EN 362 zertifizierte Verbindungselemente verwenden. Der Ring für Verbindungselement [3] ist an den Sicherheitsgurt über ein Verbindungselement der Klasse B einzuhängen. In die Öse für Endkarabiner [4] sind die Verbindungselemente der Klasse B oder T einzufügen.

Bei einem Einsatz als "Doppelseil" muss die Maximallänge des Seils unter 2m liegen, bei einem Einsatz als "Einzelseil" sind der Länge keine Grenzen gesetzt. Der Anschlagpunkt, an dem das Verbindungselement gesichert wird, muss oberhalb des Arbeitsbereichs liegen und eine statische Festigkeit von mindestens 15kN aufweisen. Der Gebrauch von Schutzhandschuhen wird dringend empfohlen, um Verbrennungen beim Durchlaufen des Seils zu verhindern.

#### KONTROLLE UND WARTUNG

Vor und nach jeder Nutzung sind Seilkürzer, Karabiner, Halteseil und Abriebschutz auf ihren einwandfreien Zustand zu überprüfen! Insbesondere muss die Beweglichkeit vom Bremshebel überprüft werden. Falls diese durch Verschmutzung eingeschränkt ist, den Schmutz mit Pressluft ausblasen und vorsichtig mit Nähmaschinenöl öien.

#### ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

*Gehäuse und Bremshebel*

- Risse und Deformationen am Gehäuse (insbesondere an der Karabineröffnung);
- Reduzierung des Querschnitts von über 1mm;
- Riefenbildung an dem Bremshebel;

- Blockierung vom Bremshebel (falls sich diese nicht durch Reinigen und Ölen beheben lässt).

#### Seil und Seilendverbindungen

- Risse und/oder Brandspuren am Tragseil;
- Risse und/oder Brandspuren an Hauptnähten;
- Bruch des Sicherungsbands [4], das den Schock anzeigt.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

#### LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2012, Lebensdauer bis Ende 2024) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

## ESPAÑOL

#### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

**UTILIZACIÓN** Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaidas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que debe ser utilizado en sistemas anticaída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos: existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

**MANTENIMIENTO** *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura:* mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Substancias químicas:* retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

**ALMACENAJE** Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. **RESPONSABILIDAD** La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entendi la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

**3 AÑOS DE GARANTÍA** Este producto está garantizado durante tres años a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

#### INFORMACIÓN ESPECÍFICA

#### INSTRUCCIONES DE USO

*Descripción*

C.A.M.P. DynaVario es un dispositivo regulable de posicionamiento para trabajos de riesgo, certificado según la norma EN 358:1999. Además de la versión simple, está disponible una versión combinada con el arnés Air Rescue Evo Sit art. 298201. Para información sobre su uso, véase también el manual del arnés.

DynaVario es un dispositivo de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída (**fig.1a**), calculado según la siguiente fórmula: Factor de Caída = Altura de la caída / Longitud de la cuerda.

En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada, o bien con un factor de caída 1, pero con una libertad de movimiento máxima de 0,6 m, es posible utilizar dispositivos de posicionamiento (**fig.1b**). En otros casos, con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaída. En estos casos DynaVario no debe ser usado. Son necesarios equipos de rescate y trabajadores especializados en rescates para intervenir en caso de caída.

*Modo de fijación simple*

Si se usa un arnés EN 813, es posible utilizar DynaVario fijado directamente en el anillo delantero central del arnés (modo de fijación simple)(**fig.2**).

El ajuste del arco de la cuerda debe llevarse a cabo sin cargar el peso del operario:

- para alargar la cuerda, estire de la cuerda libre [5] hasta conseguir la longitud deseada. La cuerda quedará bloqueada al cargar el peso del operario de nuevo (**fig.2**);
- para alargar la cuerda, coja el dispositivo de ajuste [1] con una mano y desbloquee la leva de freno [2] con el dedo (**fig.3**). Coja la cuerda libre y, suavemente vaya deslizandola por el dispositivo; la cuerda se bloqueará al cargar de nuevo el peso de operario sobre el dispositivo [1].

*Modo de fijación doble*

DynaVario debe ser utilizado con un arnés de trabajo EN 358 y fijado en los dos anillos de sujeción (modo de doble fijación)(**fig.4**). El ajuste de la longitud de la cuerda se hará siguiendo los mismos pasos que en el modo de fijación simple descrito anteriormente.

No se puede emplear la modalidad de cuerda doble con la versión DynaVario+Air Rescue Evo Sit.

Utilice únicamente conectores EN 362. El anillo para conectar [3] debe ser fijado al arnés con conectores del tipo B. En el cabo final [4] de la cuerda deben utilizarse conectores del tipo B o T. Si el dispositivo es utilizado en el modo de fijación doble, la cuerda no debe sobrepasar los 2 metros de longitud. En el modo simple no se han fijado límites para la longitud de la cuerda. El punto de anclaje estructural al que se conecta el conector debe estar situado sobre el área de trabajo y la resistencia mínima debe ser de 15kN.

Recomendamos la utilización de guantes para evitar quemaduras a causa del desplazamiento de la cuerda.

#### CONTROL Y MANTENIMIENTO

En cada uso, revise el correcto funcionamiento de la leva, controlando que el polvo o la suciedad no frenen su movimiento. En caso de bloqueo parcial o total de la leva, lubrique con aceite de máquina de coser o con lubricante de silicona en spray. En caso de acumulación de suciedad, lave y seque el dispositivo antes de lubricarlo.

#### REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados. Controlar la legibilidad de las marcas del producto.

En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

*Partes metálicas*

- roturas o grietas,
- disminución de sección superior a 1 mm,
- bloqueo permanente de la leva que no se libera con el lavado,
- astillado en la superficie de la leva que pueda dañar la cuerda.

*Partes textiles*

- sortes y/o rozaduras en la cuerda,
- cortes y/o rozaduras en las costuras,
- rotura de la cinta fusible [6], indicador de impactos.

Si el producto o alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

## NEDERLANDS

#### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert de oplossingen voor personen welke werken op hoogte middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd systeem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt wordt.

**GBRUIK** Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door fabrikant of dienst aangevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere sportgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch gezien in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en eventuele gevaarlijke situaties. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand, beiden geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije ruimte welke benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnasgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals beschreven waarbij geen uitzonderingen mogen worden gemaakt. Het product mag gebruikt worden in combinatie met toegestane items welke aan gepaste specificaties voldoen conform de EN-standaarden, onder limitatief voorbehoud van ieder specifiek onderdeel van de middelen. Deze brochure geeft ook voorbeelden weer van onjuist gebruik van het product. Let op dat het niet mogelijk is om alle situaties van onjuist gebruik weer te geven of te beschrijven en dat dit product alleen gebruikt mag worden zoals als "juist" wordt beschreven door de fabrikant in deze brochure. Waar mogelijk dient het product als zijnde "persoonlijk" te worden beschouwd.

**ONDERHOUD** *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30 graden Celsius) en natuurlijk drogen verwijderd van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Nooit bloot stellen aan temperaturen boven 50 graden Celsius zodoende de werking van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, solventen of brandstoffen welke de werking van het product kunnen beïnvloeden.

**OPSLAG** Opslag uit de verpakking in een koele, droge, donkere plaats, verwijderd van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen, corrosieve bronnen en andere mogelijk schadelijke bronnen

**VERANTWOORDELJKHEDEN** De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze verantwoordelijkheid voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door modificaties aan een produkt van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een nood situatie zich voordoet. U eigen zich persoonlijk alle risico's en alle verantwoordelijkheden toe voor al uw acties en beslissingen: indien u niet in de positie verkeerd om zich de verantwoordelijkheden toe te eigenen, maak dan geen gebruik van deze middelen.

**3 JAAR GARANTIE** Op dit product rust een garantperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitzonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of achteleoosheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

#### SPECIFIEKE INFORMATIE

#### GEBRUIKSAANWIJZING

*Samenvatting*

De C.A.M.P. DynaVario is een verstelbare positioneringslijn die voldoet aan de norm EN 358: 1999. De valfactor is een waardening die gebruikt wordt om het gevaar van specifieke omstandigheden tijdens werken op hoogte (**fig.1a**) te evalueren. Het wordt berekend middels de volgende formule: Valfactor = hoogte van de val / de lengte van de veiligheidslijn. In situaties waar de valfactor 0 is (bijv. waar de gebruiker onder het ankerpunt gepositioneerd is en gekoppeld aan een gespannen veiligheidslijn) of in situaties waar de valfactor 1 of minder is en de bewegingsvrijheid gelimiteerd is tot 0,6 meter of minder, kan worden volstaan met positioneringsmiddelen. Valbeveiligingsmiddelen moeten gebruikt worden in alle situaties waar de valfactor groter is dan 1 of wanneer meer bewegingsvrijheid noodzakelijk is; in deze gevallen, mag de DynaVario niet gebruikt worden (**fig.1b**). Reddingsmiddelen en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk bij een interventie na een val.

*Enkele aanhechtingwijze* Wanneer u een harnas gebruikt met beenbanden welke voldoet aan de norm EN 813, mag de DynaVario direct worden bevestigd aan de ring die zich aan de voorkant van het harnas bevindt (**fig.2**). Aanpassing van de lengte van de lijn mag alleen gedaan worden als het apparaat niet belast wordt door het gewicht van de gebruiker.

- om de lijn in te korten, trek aan de vrije lijn [5] totdat de gewenste lengte is bereikt –= de lijn blokkeert weer zodra deze belast wordt met het gewicht van de gebruiker (**fig.2**) om de lijn te verlengen,

- houdt het aanpassingsapparaat [1] in een hand en ontsluit de kam [2] met je vinger (**fig.3**), laat de lijn in het aanpassingsapparaat glijden - de lijn zal weer blokkeren wanneer het apparaat belast wordt met het gewicht van de gebruiker. Dubbele aanhechtingswijze

De DynaVario (dubbele aanhechtingswijze) moet gebruikt worden met een positioneringsgordel welke voldoet aan de norm EN 358 en moet bevestigd worden aan de twee ringen op de zij (**fig.4**)

Het aanpassen van de lengte van de lijn dient op dezelfde wijze te geschieden zoals hierboven beschreven bij de enkele aanhechtingswijze.

De dubbele aanhechtingswijze is niet mogelijk bij gebruik van de uitvoering DynaVario+Air Rescue Evo Sit.

Gebruik alleen koppelingen die voldoen aan de norm EN 362. De ring voor de koppeling [3] moet aan het harnas worden bevestigd via een koppeling van type B. Aan het lijnende [4] moet een type B of T koppeling worden gebruikt.

Bij de "dubbele aanhechtingswijze" mag de lijn niet langer zijn dan 2 m. Er is geen limiet aan de lengte bij gebruik middels de "enkele aanhechtingswijze". Het structurele ankerpunt waaraan het systeem gekoppeld is, dient zich boven het werkniveau te bevinden en een minimale trekkracht van 15 kN te weerstaan. Het gebruik van handschoenen wordt sterk aanbevolen om verbrandingen door de wrijving van de glijdende lijn te voorkomen.

#### CONTROLE EN ONDERHOUD

Controleer het apparaat voor elk gebruik om er voor te zorgen dat de kam correct functioneert en verwijder stof en vuil dat van invloed kan zijn op de beweegbaarheid van de kam. Als de kam deels of geheel gesloten is, smeer deze met zuurvrije naaimachineolie of gebruik siliconenspray. Om vuil te verwijderen, was met water en droog het apparaat alvorens deze te smeren.

#### REVISIE

Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aantekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren: Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct buiten gebruik te worden genomen: **Metalen delen**

- scheuren aan het frame of aan de kam (met name nabij het aanhechtingsgat voor de koppeling),
- meer dan 1 mm verminderde doorsnede;
- regelmatige of permanente blokkering van de kam welke niet opgelost kan worden middels reinigen of smeren van de kam,
- uitsteeksel aan het oppervlak van de kam – deze onregelmatigheden kunnen de lijn beschadigen.

*Textiele delen*

- snedes, verschoeide plekken of overmatige slijtage van de lijn,
- snedes, verschoeide plekken of overmatige slijtage van de stiksel,
- breuk van schokindicatorband [6].

Ieder product of component ervan dat enig defect of slijtage vertoont, of hierover getwijfeld wordt, dient per direct buiten gebruik te worden genomen. Elk product in een veiligheidsstelsel kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw gebruikt mag worden. Neem een product uit gebruik na een (volledige) val, aangezien er schade opgetreden is aan het product ook al is deze niet direct zichtbaar.

#### LEVENSDUUR

De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en kan, rekening houdend met de opslag, in elk geval niet verder strekken dan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2012, levensduur tot einde 2024). De levensduur moet beschouwd worden als periode zonder oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en dat de resultaten hiervan op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, scheuren/barsten en schuren, harde botsingen en stoten, onthouding van voorgeschreven onderhoud. Wanneer men er niet zeker van is dat het product veilig en betrouwbaar functioneert, neem contact op met C.A.M.P. Spa of uw distributeur.

**TRANSPORT** Bescherm het product tegen risico's zoals in het bovenstaande staat beschreven.

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model
Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer
N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/Year

# ITALIANO

## INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggere e conservare queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

**UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendere le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovette aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## INFORMAZIONI SPECIFICHE

### ISTRUZIONI D'USO

#### Campo di applicazione

C.A.M.P. DynaVario è un cordino di posizionamento con lavoro regolabile certificato secondo la normativa EN 358:1999. Oltre alla versione singola, è disponibile una versione abbinata all'imbracatura Air Rescue Evo Sit art.298201: per l'utilizzo fare riferimento anche al manuale dell'imbracatura.

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il fattore di caduta (fig.1a) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta / Lunghezza del cordino.

Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1 ma con una libertà di movimento massima di 0.6 m è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento (fig.1b). Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta quindi DynaVario non può essere utilizzato. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

#### Usa cordino singolo

Se si utilizza una cintura con cosciali EN 813 è possibile collegare Dynavario direttamente all'anello centrale dell'imbracatura e utilizzarlo così in modalità "cordino singolo" (fig.2).

La regolazione della lunghezza della corda va effettuata scaricando il peso dalla corda:

- accorciamento della corda, tirare il capo libero della corda [5] fino a raggiungere la lunghezza desiderata, caricando totalmente il peso del corpo la leva [2] blocca

automaticamente la corda (fig.2)

- allungamento della corda, tenere in mano il dispositivo di regolazione [1] ed agire con il dito sulla leva di bloccaggio [2] per sbloccarla (fig.3), ricaricare il peso facendo scorrere la corda all'interno del dispositivo di regolazione [1], caricando totalmente il peso del corpo la leva [2] blocca automaticamente la corda.

#### Usa cordino doppio

Se si utilizza un cinturone per posizionamento EN 358, DynaVario va collegato agli anelli laterali di posizionamento (modalità cordino doppio) (fig.4). La regolazione della lunghezza va effettuata come nel caso di utilizzo in modalità "cordino singolo".

La modalità cordino doppio non è possibile quando si utilizza la versione DynaVario+Air Rescue Evo Sit.

Utilizzare esclusivamente connettori certificati EN 362. L'anello per connettore [3] deve essere agganciato all'imbracatura tramite un connettore di classe B. Nell'asola per connettore terminale [4] vanno inseriti connettori di classe B o T.

Se utilizzato in modalità "cordino doppio" la lunghezza massima della corda deve essere inferiore a 2m, se utilizzato in modalità "cordino singolo" non ci sono limiti di lunghezza.

Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette il connettore deve essere posto al di sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 15 kN. E' raccomandato l'utilizzo di guanti per evitare ustioni dovute allo scorrimento della corda. E' obbligatorio verificare regolarmente gli elementi di regolazione e di fissaggio durante l'uso.

### CONTROLLO E MANUTENZIONE

Ad ogni utilizzo controllare il corretto funzionamento della leva di bloccaggio, verificando che polvere o sporco non limitino il movimento. In caso di parziale o totale bloccaggio provvedere a lubrificare con olio per macchine da cucire oppure con lubrificante spray al silicone, pulendo i residui con uno straccio. Nel caso di sporco o grasso prima della lubrificazione lavare con acqua dolce e asciugare.

### REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

#### Parti metalliche

- presenza di cricche sul corpo o sulla leva del dispositivo di regolazione
- diminuzione di sezione superiore a 1 mm;
- bloccaggio della leva che non possa essere risolto con una normale lubrificazione;
- scheggiature o eccessiva usura sulla superficie della leva che possano danneggiare la corda.

#### Parti tessili

- presenza di tagli e/o bruciature sulla corda;
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti;
- rottura della fettuccia fusibile [6], indicatrice di shock.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

#### DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2012, durata di vita fino a fine 2024). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, urti nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

#### TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

**USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency

situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE** *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80° C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY** The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR GUARANTEE** This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

### SPECIFIC INFORMATION

#### INSTRUCTIONS FOR USE

##### Summary

The C.A.M.P. DynaVario is an adjustable work positioning lanyard conforming to standard EN 358:1999. In addition to the single lanyard version, a version combined with Air Rescue Evo Sit harness ref.298201 is also available: for its use, refer to the harness manual too. Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (fig.1a) It is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard.

In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0.6 meters or less, positioning equipment is adequate (fig.1b).

Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required, in this case DynaVario can not be used. Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the case of a fall.

##### Single attachment mode

When using a harness with leg loops conforming to standard EN 813, the DynaVario can be attached directly to the front ring of the harness (fig.2).

Adjustment of the rope's length must be done without the user's weight loading the device:

- to shorten the rope, pull the free end [5] until the desired length is achieved - the rope will be blocked again when the device is loaded with the user's weight (fig.2);
- to lengthen the rope, hold the adjustment device [1] in one hand and unlock the cam [2] with the finger (fig.3), then let the rope slide inside the adjustment device [1] – the rope will be blocked again when the device is loaded with the user's weight.

##### Double attachment mode

When using a work positioning belt conforming to standard EN 358, DynaVario must be attached to the two side rings (double attachment mode)(fig.4).

Adjustment of the rope's length must be done in the same way as described for the "single attachment mode" above.

The "double attachment" mode is not possible when using the DynaVario+Air Rescue Evo Sit version.

Only use connectors conforming to standard EN 362. The device must be connected through the ring for connector [3] to the harness with a Type B connector. On the rope terminal [4], Type B or T connectors must be used.

Used in "double attachment mode," the rope must not exceed 2 m in length. There is no length limit when used in "single attachment mode."

The structural anchor point to which the system will be connected should be situated above the working level and have a minimum static strength of 15 kN.

Gloves are highly recommended. It is mandatory to regularly check the elements of adjustment and fastening during use.

#### CHECKING AND MAINTENANCE

Before each use, check to make sure the cam is functioning correctly and clean any dust or filth that could obstruct the cam's movement. If the cam is partially or totally locked, lubricate with

acid-free sewing machine oil or spray silicon lubricant. To clean filth, wash with water and dry before lubricating.

#### REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

#### Metal parts

- Cracks on body or cam (especially near the attachment hole for the connector);
- Reduction of section of more than 1 mm;
- Regular or permanent locking of the cam that cannot be solved with normal cleaning and lubricating;
- Chipping/irregularities on the surface of the cam that can damage the rope.

#### Textile parts

- Cuts, burns or excessive abrasion on the rope;
- Cuts, burns or excessive abrasion on the stitching;
- Breakage of the shock indicator webbing [6].

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

#### LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2012, lifetime until end of 2024, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

#### TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

## FRANCAIS

### INFORMATIONS GENERALES

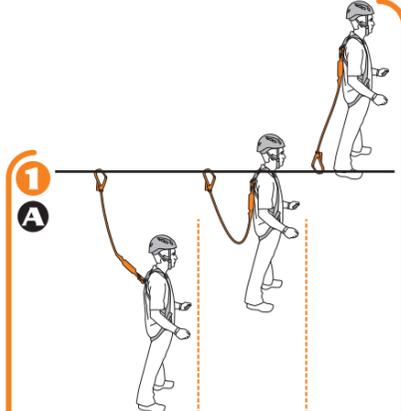
Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel. **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

**UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

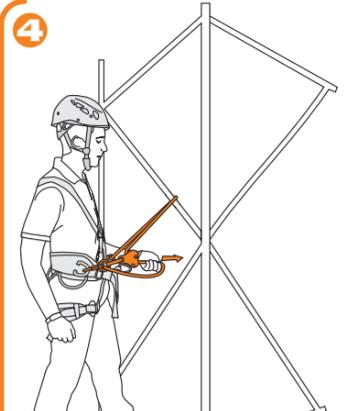
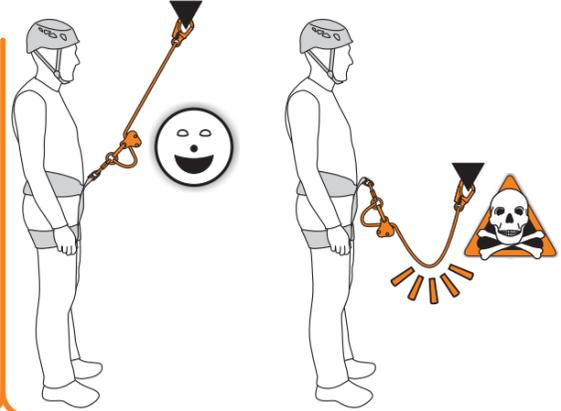
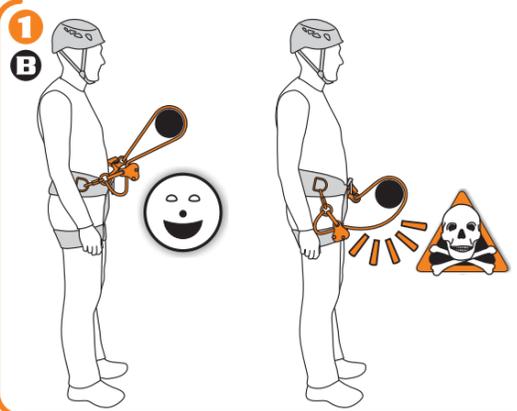
**ENTRETIEN** *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

**STOCKAGE** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

**RESPONSABILITÉ** La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien



	Factor 0	Factor 1	Factor 2
EN 355	☺	☺	⚠
EN 354 - EN 358	☺	⚠	☠



comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**GARANTEE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPECIFIQUES

#### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

##### Champ d'application

Le C.A.M.P. DynaVario est un long réglable de maintien au travail certifié selon la norme EN 358:1999.

En plus de la version simple, il y a une version, associée au harnais Air Rescue Evo Sit art.298201: pour l'utiliser, consulter également le manuel relatif au harnais.

L'évaluation de la dangerosité d'une situation de travail et donc des EPI à utiliser est définie par le facteur de chute (fig.1a) qui est calculé selon la formule suivante: Facteur de chute = Hauteur de chute/Longueur de corde.

Dans le cas d'un facteur de chute 0, où donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien dans le cas d'un facteur de chute 1, mais avec une liberté de mouvement maximale de 0.6 m, il est possible d'utiliser un équipement pour le maintien au travail (fig.1b).

Dans les autres cas avec facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute, par conséquent dans ce cas le DynaVario ne peut pas être utilisé.

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

##### Utilisation "longe simple"

Si on utilise une ceinture à cuissards EN 813, il est possible de relier le DynaVario directement à l'anneau central de la ceinture à cuissards et de l'utiliser ainsi en mode "longe simple" (fig.2).

Le réglage de la longueur de la corde doit être effectué en déchargeant le poids sur la corde:

- pour raccourcir la corde, tirer le brin libre [5] de la corde jusqu'à atteindre la longueur désirée; en chargeant totalement le poids du corps, la came de freinage [2] se bloque automatiquement (fig.2).

• pour allonger la corde, tenir en main le dispositif de réglage [1] et agir avec le doigt sur la came [2] pour la débloquer (fig.3) et recharger le poids en faisant glisser la corde à l'intérieur du dispositif de réglage [1]; en chargeant totalement le poids du corps, la came [2] se bloque

automatiquement. **Utilisation "longe double"** Le DynaVario doit être utilisé avec des ceintures de maintien EN 358 et doit être relié aux anneaux latéraux de positionnement (mode "longe double") (fig.4). Le réglage en longueur doit être effectué de la même façon que pour une utilisation en mode "longe simple". La fonction longe double n'est pas possible quand on utilise la version DynaVario+Air Rescue Evo Sit.

Utiliser exclusivement des connecteurs certifiés EN 362. L'anneau pour connecteur [3] du dispositif de réglage [1] doit être relié au harnais par un connecteur de classe B. Le logement pour connecteur terminal [4] doit être utilisé avec un connecteur de classe B ou T.

En cas d'utilisation en mode "longe double", la longueur la plus grande de la corde doit être inférieure à 2 m; en cas d'utilisation en mode "longe simple", il n'y a pas de limite de longueur.

Le point d'ancrage de structure auquel se connecte le connecteur terminal doit être placé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance d'au moins 15 kN.

L'utilisation de gants est recommandée pour éviter des brûlures dues au frottement de la corde. Est impératif de vérifier régulièrement les éléments de réglage et de fixation pendant l'utilisation.

#### CONTRÔLE ET ENTRETIEN

À chaque utilisation, contrôler le fonctionnement correct de la came mobile de freinage, en vérifiant que de la poussière ou de la saleté ne limite pas le mouvement. En cas de blocage partiel ou total, lubrifier avec du lubrifiant silicone, en nettoyant les surplus avec un chiffon. Dans le cas de saleté ou de gras, laver à l'eau avant la lubrification et sécher.

#### REVISION

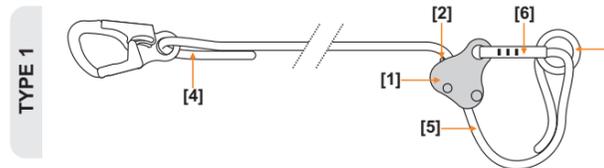
Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut: **Partie métallique:**

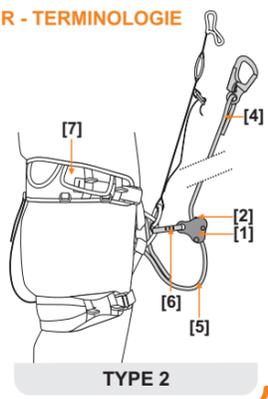
REF.	MODEL	REF. CONNECTORS	TYPE
213301	Dynavario	200 0995	1
213302+298201	Dynavario + Air Rescue Evo Sit	105 0995	2

### NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - TERMINOLOGIE

- [1] Dispositivo di regolazione - Adjustment device - Dispositif de réglage - Seilkürzer - Dispositivo de ajustee - Aanpassingsapparaat
- [2] Leva di bloccaggio - Locking cam - Came de freinage - Bremshebe - Leva de freno - Blokkerende kam
- [3] Anello per connettore imbracatura, Loop for connector for harnesses, Anneau pour connecteur harnais, Ring für Gurt-Verbindungsselement, Anillo para conector anillo - Ring voor harnaskoppeling
- [4] Asola per connettore terminale - Loop for terminal connector - Boutonnière pour connecteur terminal - Öse für Endkarabiner - Cabo final - Lijnende voor koppeling
- [5] Capo libero - Free end - Vêtement libre - Freies Seilende - Cuerda libre - Vrij lijneinde
- [6] Fettuccia fusibile - Shock indicator webbing - Ruban fusible - Sicherungsband - Cinta fusibile - Schokindicatorband
- [7] Imbracatura Air Rescue Evo Sit - Air Rescue Evo Sit Harness - Harnais Air Rescue Evo Sit - Sicherheitsgurt Air Rescue Evo Sit - Arnés Air Rescue Evo Sit - Air Rescue Evo Sit harnas



TYPE 1



TYPE 2

### MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING

1 Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Désignation du fabricant - Name des Herstellers - Designación del fabricante - Naam van fabrikant 2 Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to the European directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad según la directive Europea 89/686 - Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686 3 N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° of the manufacturing control